

64
453



TREATY SERIES No. 36 (1924).

AGREEMENTS

concluded between

- (1.) The Allied Governments and the German Government concerning the Agreement of August 9, 1924, between the German Government and the Reparation Commission;
 - (2.) The Allied Governments and the German Government to carry out the Experts' Plan of April 9, 1924;
 - (3.) The Inter-Allied Agreement to carry out the Experts' Plan of April 9, 1924;
- and
- (4.) The Agreement between the Governments represented on the Reparation Commission to modify Annex II to Part VIII of the Treaty of Versailles.

Signed at London, August 30, 1924.

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty.*

LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 28, Abingdon Street, London, S.W.1;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
or 120, George Street, Edinburgh;
or through any Bookseller.

1924

Price 9d. Net.

Cmd. 2259.

Agreement between the Allied Governments and the German Government concerning the Agreement of August 9, 1924, between the German Government and the Reparation Commission.

THE representatives of the Governments assembled in London, Having taken note of the provisions of the agreement signed in London on August 9, 1924, between the German Government and the Reparation Commission, and of the questions of which under article III of the said agreement the settlement must be completed, Agree that the following clauses shall be embodied in the said agreement :—

CLAUSE 1.

The procedure for the settlement of disputes contemplated in article III (b) of the said agreement of August 9, 1924, shall be as follows :—

Subject to the powers of interpretation conferred upon the Reparation Commission by paragraph 12 of annex II to Part VIII of the Treaty of Versailles and subject to the provisions as to arbitration existing elsewhere, and in particular in the Experts' Plan or in the German legislation enacted in execution of that plan, all disputes which may arise between the Reparation Commission and Germany with regard to the interpretation either of the agreement concluded between them, the Experts' Plan, or the German legislation enacted in execution of that plan, shall be submitted for decision to three arbitrators appointed for five years; one by the Reparation Commission, one by the German Government, and the third, who shall act as president, by agreement between the Reparation Commission and the German Government, or failing such agreement, by the president for the time being of the Permanent Court of International Justice.

Before giving a final decision and without prejudice to the questions at issue, the president, on the request of the first party applying therefor, may order any appropriate provisional measures in order to avoid an interruption in the regular working of the plan and to safeguard the respective rights of the parties.

Subject to any decision of the arbitrators to the contrary the procedure shall be governed by the provisions of the Convention of The Hague of October 18, 1907, on the pacific settlement of international disputes.

CLAUSE 2.

The German Government declares—

(a.) That it recognises that the Transfer Committee is free, subject to the conditions of the Report of the Experts, to employ

No. 1.

Accord entre les Gouvernements alliés et le Gouvernement allemand concernant l'Arrangement du 9 Août 1924 entre le Gouvernement allemand et la Commission des Réparations.

LES Représentants des Gouvernements réunis à Londres,

Ayant pris acte des dispositions de l'arrangement signé à Londres le 9 août 1924 entre le Gouvernement allemand et la Commission des Réparations, ainsi que des questions dont, d'après l'article III de cet arrangement, le règlement doit être complété;

Sont d'accord pour que les clauses ci-après soient incorporées dans ledit arrangement :

CLAUSE 1.

Les méthodes à suivre pour le règlement des contestations visées dans l'article III (b) de l'arrangement du 9 août 1924 seront les suivantes :

Sous réserve des pouvoirs d'interprétation reconnus à la Commission des Réparations par le paragraphe 12 de l'annexe II de la Partie VIII du Traité de Versailles et sous réserve des clauses d'arbitrage prévues par ailleurs et notamment par le Plan des Experts ou par la législation allemande édictée en exécution de ce plan, toute contestation qui pourrait naître entre la Commission des Réparations et l'Allemagne au sujet de l'interprétation soit de l'arrangement conclu entre eux, soit du Plan des Experts, soit de la législation allemande édictée en exécution dudit plan, sera soumise au jugement de trois arbitres nommés pour cinq ans, un par la Commission des Réparations, un par le Gouvernement allemand, et le troisième, avec fonctions de président, par un accord entre la Commission des Réparations et le Gouvernement allemand, ou, à défaut d'accord, par le président en exercice de la Cour permanente de Justice internationale.

Avant faire droit et sans préjuger de la question en litige, le président, statuant à la requête de la partie la plus diligente, ordonnera toutes mesures provisoires utiles à l'effet d'éviter une interruption dans le fonctionnement régulier du plan et de garantir les droits respectifs des parties.

Sauf décision contraire des arbitres, la procédure sera réglée par les dispositions de la Convention de La Haye du 18 octobre 1907, sur le règlement pacifique des litiges internationaux.

CLAUSE 2.

Le Gouvernement allemand déclare :

(a.) Qu'il reconnaît que le Comité des Transferts est libre, compte tenu des conditions du Rapport des Experts, d'employer les

the funds at its disposal in the payment for deliveries on customary commercial conditions of any commodities or services provided for in the programmes from time to time prescribed by the Reparation Commission after consultation with the Transfer Committee or by the Arbitral Commission provided for in paragraph (d) below, including in particular coal, coke and dye-stuffs and any other commodities specially provided for in the Treaty of Versailles, even after the fulfilment of the treaty obligations in regard to these commodities.

(b.) That it recognises that the programmes laid down by the Reparation Commission, after consultation with the Transfer Committee, or by the Arbitral Commission provided for in paragraph (d) below, for deliveries to be made under ordinary commercial conditions, shall not be subject, as regards the nature of the products, to the limitations fixed by the Treaty of Versailles for the deliveries which the Reparation Commission can demand from Germany thereunder; but they shall be fixed with due regard to the possibilities of production in Germany, to the position of her supplies of raw materials and to her domestic requirements in so far as is necessary for the maintenance of her social and economic life and also with due regard to the limitations set out in the Experts' Report.

(c.) That it will facilitate as far as possible the execution of the programmes for all deliveries under either the treaty or the Experts' Report by means of commercial contracts passed under ordinary commercial conditions; and that in particular, it will not take, nor allow to be taken, any measure which would result in deliveries being unobtainable under ordinary commercial conditions.

The Allied Governments on their side each undertake so far as it is concerned to prevent as far as possible the re-exportation of the deliveries received from Germany, except in accordance with the provisions of article V of annex 6 of the Experts' Report.

(d.) The German Government further declares that it agrees to the following additional provisions in regard to the fixation and execution of programmes for the deliveries of the undermentioned products after the fulfilment of the treaty obligations in regard to such products:—

- (i.) In default of agreement as regards the programmes of deliveries of these products, either between the members of the Reparation Commission, or between the Reparation Commission acting unanimously and the German Government, programmes which take due account of ordinary commercial custom shall be laid down for periods to be determined by the special committee referred to in clause 3 of this agreement by an Arbitral Commission consisting of three independent and impartial arbitrators. The members of this Arbitral Commission shall be appointed in advance for a definite period by agreement between the Reparation Com-

fonds à sa disposition au paiement de livraisons, effectuées dans les conditions habituelles du commerce, de toutes marchandises et services prévus par les programmes établis de temps à autre par la Commission des Réparations après consultation du Comité des Transferts ou par la Commission arbitrale prévue à l'alinéa (d) ci-après, y compris en particulier le charbon, le coke, les matières colorantes et toutes autres marchandises spécialement prévues dans le Traité de Versailles, même après exécution des obligations dudit traité relatives à ces marchandises :

(b.) Qu'il reconnaît que les programmes établis par la Commission des Réparations, après consultation du Comité des Transferts, ou par la Commission arbitrale prévue à l'alinéa (d) ci-après, en vue de livraisons à effectuer dans les conditions habituelles du commerce, ne sont pas soumis, quant à la nature des produits, aux restrictions établies par le Traité de Versailles pour les livraisons que la Commission des Réparations peut exiger de l'Allemagne en vertu de celui-ci; toutefois, ces programmes seront établis en tenant compte des possibilités de production de l'Allemagne, des conditions de son approvisionnement en matières premières et de ses nécessités intérieures, pour autant que cela sera nécessaire au maintien de sa vie sociale et économique et en tenant compte également des limitations fixées par le Rapport des Experts ;

(c.) Qu'il facilitera autant que possible l'exécution des programmes, de toutes les livraisons, soit en vertu du traité, soit en vertu du Rapport des Experts, au moyen de contrats commerciaux passés dans les conditions commerciales habituelles; en particulier, qu'il ne prendra ni permettra de prendre aucune mesure qui aurait pour conséquence de rendre impossible l'obtention des prestations dans les conditions commerciales habituelles.

Les Gouvernements alliés prennent, d'autre part, chacun pour ce qui le concerne, l'engagement d'empêcher, autant que possible, la réexportation des produits reçus en prestation de l'Allemagne sauf dans les conditions prévues dans l'article V de l'annexe 6 du Rapport des Experts.

(d.) Le Gouvernement allemand déclare, en outre, qu'il accepte les dispositions supplémentaires suivantes en ce qui concerne la fixation et l'exécution des programmes pour les livraisons de certains produits, énumérés ci-dessous, après exécution des obligations du traité relatives à ces produits :

- 1° A défaut d'accord sur les programmes de livraison de ces produits entre les membres de la Commission des Réparations, ou entre la Commission des Réparations statuant à l'unanimité et le Gouvernement allemand, ces programmes seront établis, pour des périodes à fixer par le comité spécial prévu par la clause 3 du présent accord, en tenant compte des usages normaux du commerce, par une commission de trois arbitres indépendants et impartiaux. Les membres de cette Commission arbitrale seront désignés à l'avance pour une période déterminée par accord entre la Commission des Réparations statuant à l'unanimité et le Gouvernement allemand, ou à défaut

mission acting unanimously and the German Government, or, in default of agreement, by the president for the time being of the Permanent Court of International Justice at The Hague. The chairman of the commission shall be a citizen of the United States of America.

- (ii.) In laying down the programmes, the Arbitral Commission shall take into account the possibilities of production in Germany, the position of her supplies of raw materials and her domestic requirements in so far as necessary for the maintenance of her social and economic life, and also of the conditions set out in the Experts' Report, nor shall it exceed the limits fixed by the Transfer Committee with a view to the maintenance of the German exchange.
- (iii.) The decision of the Arbitral Commission fixing the programmes shall be final.
- (iv.) The Allied Governments and nationals shall make every effort to obtain the delivery of the full amounts fixed by these programmes by means of direct commercial contracts with the German suppliers.
- (v.) If any Allied Government considers that it or its nationals have not been able to make commercial contracts to the full amount of the programme owing to measures of wilful discrimination or wilful obstruction on the part of the German Government or its nationals, it may submit a reasoned claim to the Arbitral Commission, and the commission, after hearing the parties, shall decide, as a matter of equity, taking into account the conditions referred to in paragraph (ii) above, whether there have in fact been measures of wilful discrimination or wilful obstruction on the part of the German Government or of German suppliers.
- (vi.) In the event of the Arbitral Commission deciding this question in the affirmative, it shall require the German Government to ensure the delivery of such quantities as it shall decide, and under such conditions, particularly as regards price, as it shall fix.
- (vii.) Any disputes which may arise as to the interpretation of the decisions of the Arbitral Commission shall be submitted to it for final judgment.
- (viii.) Nothing in this clause shall affect in any way the powers of the Transfer Committee as set out in the Experts' Report.

The above procedure will apply to the following products :—

- (i.) Coal, coke and lignite briquettes.
- (ii.) Sulphate of ammonia prepared by synthetic processes and other synthetic nitrogenous products. These last-named

d'accord, par le président en exercice de la Cour permanente de Justice internationale de La Haye. Le président de cette commission sera un citoyen des États-Unis d'Amérique.

- 2° Pour la fixation des programmes, la Commission arbitrale tiendra compte des possibilités de production de l'Allemagne, des conditions de son approvisionnement en matières premières et de ses nécessités intérieures, pour autant que cela sera nécessaire au maintien de sa vie sociale et économique, ainsi que des conditions prévues par le Rapport des Experts; elle ne dépassera pas d'autre part les limites indiquées par le Comité des Transferts en vue du maintien du change allemand.
- 3° La décision de la Commission arbitrale fixant les programmes sera définitive.
- 4° Les Gouvernements alliés ou leurs ressortissants s'efforceront d'obtenir la livraison des quantités totales fixées par les programmes au moyen de contrats commerciaux directs avec les fournisseurs allemands.
- 5° Si un Gouvernement allié considère que lui-même ou ses ressortissants n'ont pas pu passer de tels contrats commerciaux pour les quantités totales du programme, par suite de mesures de discrimination de parti pris ou d'obstruction de parti pris de la part du Gouvernement ou des ressortissants allemands, il pourra soumettre une réclamation motivée à la Commission arbitrale, et celle-ci, après avoir entendu les parties, décidera en équité, en tenant compte des conditions stipulées à l'alinéa 2° ci-dessus, s'il y a eu, en effet, des mesures de discrimination de parti pris ou d'obstruction de parti pris de la part du Gouvernement ou des fournisseurs allemands.
- 6° Si la Commission arbitrale prend une décision affirmative, elle exigera du Gouvernement allemand qu'il assure les livraisons de telles quantités fixées par elle, aux conditions qu'elle déterminera, notamment en ce qui concerne les prix.
- 7° Tous les litiges auxquels donnerait lieu l'interprétation des décisions de la Commission arbitrale, lui seront déférés pour jugement en dernier ressort.
- 8° Rien dans la présente clause n'affecte en aucune manière les pouvoirs du Comité des Transferts tels qu'ils sont définis au Rapport des Experts.

La procédure prévue ci-dessus sera appliquée aux produits suivants :

- 1° Houille, coke, briquettes de lignite;
- 2° Sulfate d'ammoniaque synthétique et autres produits azotés synthétiques. Ces derniers produits ne pourront être

products can only be called for simultaneously with synthetic sulphate of ammonia and up to a quantity corresponding to the proportion in which these products are manufactured as compared with sulphate of ammonia in the same period of manufacture.

- (iii.) Products referred to in paragraph 5 of annex VI of Part VIII of the Treaty of Versailles (English text) with the exception, as regards chemical products, of specialities manufactured by a single "Concern."

As regards the products falling under (iii), the special provisions of paragraph (d) will cease to apply on the 15th August, 1928.

As regards the products falling under (ii) and (iii) above, the special committee provided for in clause 3 will draw up a more detailed list. For certain among them, it may fix maximum quantities as regards either weight or value; it may also exclude certain of them, if it is shown that they are indispensable for the protection of German national economy.

CLAUSE 3.

The German Government agrees to the appointment of a special committee, not exceeding six members, composed of an equal number of Allied and German representatives, who shall be appointed by the Reparation Commission and the German Government respectively, with the power in the event of difference to co-opt an additional member of neutral nationality to be chosen by the Allied and German members in agreement, or in default of agreement to be appointed by the Reparation Commission. This committee will be charged with the duty of—

- (1.) Determining the procedure for placing orders and the conditions for carrying out deliveries in kind so as to ensure the satisfactory working of such deliveries, adhering as closely as possible to ordinary commercial usage.
- (2.) Examining the best means of ensuring the fulfilment of the undertakings to be given by the German Government in accordance with clause 2, paragraphs (c) and (d), of this agreement, in particular by providing for the reference to arbitration of any disagreements which may arise thereon between the interested parties, the decision of the arbitrator or arbitrators being binding on such parties.
- (3.) Examining the best means of applying the provisions of the Experts' Report relative to the limitation of deliveries to those which are not of an anti-economic character, and to recommend the measures to be taken against any persons who may infringe the prohibition against re-exportation of deliveries.

demandés qu'en même temps que le sulfate d'ammoniaque synthétique et au maximum dans la proportion de leur fabrication par rapport à celle du sulfate d'ammoniaque pendant la même période de fabrication ;

3° Produits indiqués au paragraphe 5 de l'annexe VI à la Partie VIII du Traité de Versailles (texte anglais) sauf, en ce qui concerne les produits pharmaceutiques, les spécialités fabriquées par un seul "Concern."

Pour les produits sous le No. 3°, les dispositions spéciales de l'alinéa (d) cesseront d'être applicables le 15 août 1928.

Pour les produits sous les Nos. 2° et 3°, le comité spécial prévu à la clause 3 arrêtera une liste plus détaillée ; il pourra, pour certains d'entre eux, fixer les quantités maxima, soit en poids, soit en valeur ; il pourra aussi exclure certains d'entre eux, s'il est démontré qu'ils sont indispensables à la protection de l'économie nationale allemande.

CLAUSE 3.

Le Gouvernement allemand accepte la constitution d'un comité spécial de six membres au plus, comprenant un nombre égal de représentants alliés et allemands, qui seront respectivement nommés par la Commission des Réparations et le Gouvernement allemand, et qui s'adjoindront, en cas de désaccord, un membre supplémentaire de nationalité neutre, nommé d'accord entre les membres alliés et allemands, ou, à défaut d'accord, par la Commission des Réparations. Ce comité sera chargé :

- 1° De déterminer les modes de passation des commandes et les conditions d'exécution des prestations en nature de façon à assurer leur bon fonctionnement, en se rapprochant autant que possible des usages ordinaires du commerce ;
- 2° D'étudier les meilleurs moyens de rendre efficaces les engagements qui auront été pris par le Gouvernement allemand, conformément aux paragraphes (c) et (d) de la clause 2 du présent accord, en prévoyant notamment le renvoi à un arbitrage de tous les désaccords qui pourraient se manifester à ce sujet entre les parties intéressées, la décision de l'arbitre ou des arbitres devant être obligatoire pour ces parties ;
- 3° D'examiner les meilleurs moyens d'appliquer les dispositions du Rapport des Experts relatives à la limitation des livraisons à celles qui ne revêtent pas un caractère anti-économique et de recommander les mesures à prendre contre toute personne qui enfreindrait la prohibition de la réexportation des livraisons.

The members of the committee may be assisted by such experts as they may consider necessary.

The work of this committee is not in any way to delay the bringing into operation of the Experts' Plan, and its decisions are not to encroach in any way on the powers of the Transfer Committee to be set up under that plan. Its decisions must accordingly before being carried out be approved by the Reparation Commission, and by the Transfer Committee, in so far as the latter is concerned. It is understood that the conclusions of this committee will not be modified without the consent of the German Government.

CLAUSE 4.

If differences of opinion should arise between the Transfer Committee and the German Government on any of the following points relating to the execution of article VI of annex 6 of the Experts' Report, viz. :—

- (1) the inclusion of any particular class of property in the list,
- (2) any modification in the list,
- (3) the scope of any class so included, or

- (4) the measures to be taken to secure that investments to be purchased by this procedure shall not be of a temporary character,

such difference shall be referred, at the request of either party, to an arbitrator (who, if the German Government so desire, shall be a national of a country not interested in German reparation payments) to be chosen by agreement between the two parties, or in default of agreement to be nominated by the president for the time being of the Permanent Court of International Justice at The Hague. The arbitrator shall decide whether any claim made or objection raised is justified or not, and in so doing shall in particular give consideration to the principles set out in article VI, viz. : (1) that the investment must not be of a temporary character, and (2) that the German Government is required to have due regard to the necessity for making maximum payments to its creditors, but is also entitled to have regard to maintaining its control of its own internal economy.

The Allied Governments agree that the Transfer Committee should only transfer marks for purchases under the operation of the said article VI if and when the accumulated funds exceed the amounts which the bank of issue will accept as short-term deposits.

CLAUSE 5.

If the Transfer Committee is equally divided in regard to the question whether concerted financial manoeuvres have been set on foot within the meaning of article VIII of annex 6 of the Experts' Report, the question shall be referred to an independent and impartial arbitrator, who shall hear the views of each of the

Les membres de ce comité peuvent être aidés par tels experts qu'ils jugeront nécessaires.

Les travaux de ce comité ne devront, en aucun cas, retarder la mise en application du Plan des Experts et ses décisions ne devront empiéter en quoi que ce soit sur les attributions du Comité des Transferts qui sera institué en vertu dudit plan. Ces décisions devront, en conséquence, être approuvées par la Commission des Réparations et par le Comité des Transferts (en ce qui le concerne) avant d'être mises à exécution. Il est entendu que les conclusions de ce comité ne seront pas modifiées sans le consentement du Gouvernement allemand.

CLAUSE 4.

Si des différences d'opinion se produisent entre le Comité des Transferts et le Gouvernement allemand, sur les points suivants relatifs à l'exécution de l'article VI de l'annexe 6 du Rapport des Experts, savoir :

- 1° inscription d'une catégorie particulière d'avoirs sur la liste,
- 2° ou modifications à la liste,
- 3° ou consistance d'une catégorie quelconque comprise dans la liste,
- 4° ou mesures à prendre pour garantir que les placements à effectuer de cette manière ne seront pas d'un caractère temporaire,

ces différends devront, à la requête de l'une des parties en cause, être soumis à un arbitre (qui, si le Gouvernement allemand le désire, sera un ressortissant d'un pays non intéressé dans les paiements de réparations de l'Allemagne); cet arbitre sera choisi d'accord entre les deux parties ou, à défaut d'accord, sera nommé par le président en exercice de la Cour permanente de Justice internationale de La Haye. Il devra décider si les demandes faites ou les objections soulevées sont justifiées et, pour ce faire, il devra donner une particulière attention aux principes définis à l'article VI, savoir : 1° que les placements envisagés ne doivent pas avoir un caractère temporaire et 2° que le Gouvernement allemand est requis de tenir dûment compte de la nécessité qu'il y a pour lui d'effectuer le maximum de paiements à ses créanciers, mais qu'il a également le droit de tenir compte de la nécessité de maintenir le contrôle de sa propre économie intérieure.

Les Gouvernements alliés acceptent que les transferts de marks pour des achats conformes audit article VI ne soient faits que quand les fonds accumulés excéderont les montants que la banque d'émission acceptera comme dépôts.

CLAUSE 5.

Si le Comité des Transferts est divisé à égalité de voix sur la question de savoir s'il y a eu manœuvres financières concertées, au sens de l'article VIII de l'annexe 6 au Rapport des Experts, la question sera déférée à un arbitre indépendant et impartial, qui entendra chacun des membres du comité et les départagera. Cet

464

members of the committee and decide between them. The arbitrator shall be a financial expert selected by the members of the Transfer Committee in agreement, or, in default of an agreement, by the president for the time being of the Permanent Court of International Justice at The Hague.

On all other questions, if the Transfer Committee is equally divided, the chairman shall have a casting vote.

If the funds at the disposal of the Agent-General for Reparation Payments are at any time accumulated in Germany up to the limit of 5 milliards of gold marks referred to in paragraph (a) of article X of annex 6 of the Experts' Report, or such lower figure as may be fixed by the Transfer Committee under paragraph (b) of that article, and the committee has, by a majority, decided that concerted financial manœuvres within the meaning of article VIII of that annex have not taken place, or that certain measures to defeat manœuvres contemplated in that article should not be taken, any member of the minority of the committee may, within eight days, appeal against such decision to an Arbitral Tribunal, whose decision on the matters before them shall be final. The Arbitral Tribunal shall consist of three independent and impartial financial experts, including a citizen of the United States of America, who shall act as chairman, such experts to be selected by the committee unanimously, or failing unanimity, to be appointed by the president for the time being of the Permanent Court of International Justice at The Hague.

CLAUSE 6.

If any Government interested (Allied or German) consider that a defect exists in the technical working of the Experts' Plan so far as it relates to the collection of German payments or the control of the securities therefor, which can be remedied without affecting the substantial principles of that plan, it may submit the question to the Reparation Commission, which will transmit it forthwith for enquiry and advice to a committee consisting of the Agent-General for Reparation Payments, the Trustee or Trustees for the Railway and Industrial Mortgage Bonds, the Railway Commissioner, the Bank Commissioner and the Commissioner of Controlled Revenues.

This committee will, as soon as possible, transmit to the Reparation Commission either a unanimous report, or majority and minority reports, including, if necessary, proposals for the removal of any defect to which attention may have been drawn.

If the Reparation Commission arrives at a unanimous decision, it shall invite the German Government to adhere to it, and if an agreement is reached with the German Government on the subject, the necessary measures shall be carried into effect without delay.

If the Reparation Commission is not unanimous, or if any decision taken unanimously is not accepted by the German Government, any of the parties interested may submit the question to a committee of three independent and impartial experts chosen

arbitre sera un expert financier choisi, d'un commun accord par les membres du Comité des Transferts, et à défaut d'accord, par le président en exercice de la Cour permanente de Justice internationale de La Haye.

Sur toutes autres questions, si le Comité des Transferts est divisé à égalité de voix, le président aura une voix prépondérante.

Au cas où les fonds à la disposition de l'Agent général pour les Paiements des Réparations s'accumuleraient en Allemagne à un moment quelconque jusqu'à la limite de 5 milliards de marks-or prévue par l'alinéa (a) de l'article X de l'annexe 6 du Rapport des Experts, ou jusqu'à tout autre chiffre inférieur qui pourrait être fixé par le Comité des Transferts conformément à l'alinéa (b) dudit article, et où le comité aurait décidé à la majorité que des manœuvres financières concertées au sens de l'article VIII de cette annexe n'ont pas eu lieu, ou que certaines mesures destinées à faire échouer les manœuvres envisagées par cet article ne devraient pas être prises, tout membre de la minorité de ce comité pourra, dans un délai de huit jours, faire appel de telles décisions à un Tribunal arbitral dont la sentence sera finale. Le Tribunal arbitral sera composé de trois experts financiers indépendants et impartiaux, dont un citoyen des États-Unis d'Amérique (qui sera président), nommés par le comité à l'unanimité, ou, à défaut d'accord, choisis par le président en exercice de la Cour permanente de Justice internationale de La Haye.

CLAUSE 6.

Si un Gouvernement intéressé (allié ou allemand) considère qu'il existe dans le fonctionnement technique du Plan des Experts, en ce qui concerne l'encaissement des versements allemands ou le contrôle des garanties de ces versements, un défaut auquel on peut remédier sans porter atteinte aux principes essentiels du plan, ce Gouvernement pourra soumettre la question à la Commission des Réparations, qui en saisira aussitôt, pour enquête et avis, un Comité composé de l'Agent général pour les Paiements des Réparations, du ou des "Trustees" pour les Obligations des Chemins de fer et les Obligations hypothécaires industrielles, des Commissaires des Chemins de fer, de la Banque et des Revenus affectés en Gage.

Ce comité transmettra à la Commission des Réparations dans le plus bref délai possible, soit un rapport unanime, soit des rapports de majorité et de minorité accompagnés s'il y a lieu de propositions sur les moyens de remédier aux défauts qui auraient pu être signalés.

Si la Commission des Réparations prend une décision unanime, elle invitera le Gouvernement allemand à y adhérer, et si cette adhésion est obtenue, les mesures nécessaires seront mises en vigueur sans délai.

Si la Commission des Réparations n'est pas unanime, ou si sa décision unanime n'est pas acceptée par le Gouvernement allemand, chacune des parties intéressées pourra déférer la question à un comité de trois experts indépendants et impartiaux. choisis d'un

466

by agreement between the Reparation Commission deciding unanimously and the German Government, or, in default of such agreement, by the president for the time being of the Permanent Court of International Justice at The Hague. The decision of this committee shall be final.

It is understood that this provision shall not apply to any question in regard to the disposal of the funds paid to the account of the Agent-General for Reparation Payments, or to any other matter which falls solely within the competence of the Transfer Committee.

Done at London, the 30th day of August, 1924, in a single copy, which will remain deposited in the archives of His Britannic Majesty's Government, which will transmit a certified copy to the Reparation Commission for inclusion in the agreement of August 3, 1924, and to each of the signatory Governments.

Bx. MONCHEUR.
EYRE A. CROWE.
N. A. BELCOURT.
JOSEPH COOK.
J. ALLEN.
E. H. WALTON.
DADIBA MERWANJEE DALAL.
SAINT-AULAIRE.
D. CACLAMANOS.
TORRETTA.
HAYASHI.
NORTON DE MATTOS.
RADU T. DJUVARA.
GAVRILOVITCH.
STHAMER.

commun accord entre la Commission des Réparations statuant à l'unanimité et le Gouvernement allemand ou, à défaut de cet accord, par le président en exercice de la Cour permanente de Justice internationale de La Haye. La décision de ce comité sera définitive.

Il est entendu que la présente disposition ne s'applique pas aux questions relatives à l'emploi des fonds versés au compte de l'Agent général pour les Paiements des Réparations ni à aucune autre question relevant exclusivement de la compétence du Comité des Transferts.

Fait à Londres, le 30 août 1924, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement de Sa Majesté britannique, qui est chargé d'en remettre une copie certifiée à la Commission des Réparations pour incorporation dans l'arrangement du 9 août 1924, ainsi qu'à chacun des Gouvernements signataires.

Bs. MONCHEUR.
EYRE A. CROWE.
N. A. BELCOURT.
JOSEPH COOK.
J. ALLEN.
E. H. WALTÓN.
DADIBA MERWANJEE DALAL.
SAINT-AULAIRE.
D. CACLAMANOS.
TORRETTA.
HAYASHI.
NORTON DE MATTOS.
RADU T. DJUVARA.
GAVRILOVITCH.
STHAMER.

468

**Agreement between the Allied Governments
and Germany.**

THE ROYAL GOVERNMENT OF BELGIUM, THE GOVERNMENT OF HIS BRITANNIC MAJESTY (WITH THE GOVERNMENTS OF THE DOMINION OF CANADA, THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA, THE DOMINION OF NEW ZEALAND, THE UNION OF SOUTH AFRICA, AND INDIA), THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC, THE GOVERNMENT OF THE GREEK REPUBLIC, THE ROYAL GOVERNMENT OF ITALY, THE IMPERIAL GOVERNMENT OF JAPAN, THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE ROYAL GOVERNMENT OF ROUMANIA AND THE ROYAL GOVERNMENT OF THE SERB-CROAT-SLOVENE STATE,

OF THE ONE PART,

AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN REPUBLIC,

OF THE OTHER PART,

Animated with the desire to bring into being as soon as possible as regards matters affecting them, the plan presented to the Reparation Commission on April 9, 1924, by the First Committee of Experts appointed by it on November 30, 1923, "to consider the means of balancing the budget and the measures to be taken to stabilise the currency of Germany," approved by the Commission and accepted by each of the interested Powers,

Have resolved to conclude an agreement for this purpose, and, therefore, the undersigned duly authorised have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

(A.) The Experts' Plan of April 9, 1924, will be considered as having been put into execution, except as regards measures to be taken by the Allied Governments, when the Reparation Commission has declared that the measures prescribed by it in its decision No. 2877 (4) of July 15, 1924, have been taken, that is to say:—

- (1.) That Germany has taken the following measures:
 - (a.) The voting by the Reichstag in the form approved by the Reparation Commission of the laws necessary to the working of the plan, and their promulgation.
 - (b.) The installation with a view to their normal working of all the executive and controlling bodies provided for in the plan.
 - (c.) The definitive constitution, in conformity with the provisions of the respective laws, of the Bank and the German Railway Company.

Arrangement entre les Gouvernements alliés et l'Allemagne.

LE GOUVERNEMENT ROYAL DE BELGIQUE, LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE (AVEC LES GOUVERNEMENTS DU DOMINION DU CANADA, DU COMMONWEALTH D'AUSTRALIE, DU DOMINION DE LA NOUVELLE-ZELANDE, DE L'UNION SUD-AFRICAINE ET DE L'INDE), LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLENIQUE, LE GOUVERNEMENT ROYAL D'ITALIE, LE GOUVERNEMENT IMPÉRIAL DU JAPON, LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE, LE GOUVERNEMENT ROYAL DE ROUMANIE ET LE GOUVERNEMENT ROYAL DES SERBES-CROATES-SLOVÈNES,

D'UNE PART,

ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ALLEMANDE,

D'AUTRE PART,

Animés du désir de réaliser le plus tôt possible, en ce qui les concerne, le plan présenté à la Commission des Réparations le 9 avril 1924 par le premier Comité des Experts nommé par elle le 30 novembre 1923 "pour rechercher les moyens d'équilibrer le budget et les mesures à prendre pour stabiliser la monnaie de l'Allemagne," ledit plan approuvé par cette commission et respectivement accepté par les Puissances intéressées,

Ont résolu de conclure un arrangement à cet effet et, en conséquence, les soussignés, dûment autorisés, ont convenu des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}.

(A.)—Le Plan des Experts du 9 avril 1924 sera considéré comme ayant été mis à exécution, sauf en ce qui concerne les mesures à prendre par les Gouvernements alliés, lorsque la Commission des Réparations aura constaté que les mesures qu'elle a définies dans sa décision No. 2877 *quater* du 15 juillet 1924, auront été réalisées, à savoir :

1. Que l'Allemagne a pris les mesures suivantes :
 - (a.) Le vote par le Reichstag, sous la forme approuvée par la Commission des Réparations, et la promulgation des lois nécessaires au fonctionnement du plan ;
 - (b.) La mise en place, en vue d'un fonctionnement normal, de tous les organes d'exécution et de contrôle prévus par le plan ;
 - (c.) La constitution définitive, conformément aux dispositions des lois les concernant, de la Banque et de la Compagnie des Chemins de fer du Reich ;

(d.) The deposit with the trustees of certificates representing the railway bonds and such similar certificates for the industrial debentures as may result from the report of the Organisation Committee.

(2.) That contracts have been concluded assuring the subscription of the loan of 800 million gold marks as soon as the plan has been brought into operation and all the conditions contained in the Experts' Report have been fulfilled.

(B.) The fiscal and economic unity of Germany will be considered to have been restored in accordance with the Experts' Plan when the Allied Governments have taken the following measures :—

(1.) The removal and cessation of all vetoes imposed since January 11, 1923, on German fiscal and economic legislation; the re-establishment of the German authorities with the full powers which they exercised in the occupied territories before January 11, 1923, as regards the administration of customs and taxes, foreign commerce, woods and forests, railways (under the conditions specified in article 5), and, in general, all other branches of economic and fiscal administration; the remaining administrations not mentioned above will operate in every respect in conformity with the Rhineland Agreement; the formalities regarding the admission or re-admission of German officials will be applied in such a manner that the re-establishment of the German authorities, in particular the customs administration, may take place with the least possible delay; all this without other restrictions than those stipulated in the Treaty of Versailles, the Rhineland Agreement and the Experts' Plan.

(2.) The restoration to their owners of all mines, cokeries and other industrial, agricultural, forest and shipping undertakings exploited under Allied management or provisionally leased by the occupying authorities since January 11, 1923.

(3.) The withdrawal of the special organisations established to exploit the pledges and the release of requisitions made for the working of those organisations.

(4.) The removal, subject to the provisions of the Rhineland Agreement, of restrictions on the movement of persons, goods and vehicles.

(5.) In general, the Allied Governments, in order to ensure in the occupied territories the fiscal and economic unity of Germany, will cause the Inter-allied Rhineland High Commission to proceed, subject to the provisions of the Rhineland Agreement, to an adjustment of the ordinances passed by the said commission since January 11, 1923.

(d.) La remise aux "Trustees" des certificats représentatifs des obligations de chemins de fer et de tels certificats analogues qui résulteraient pour les obligations industrielles du rapport du Comité d'Organisation.

2. Que des contrats ont été conclus garantissant le placement de l'emprunt de 800 millions de marks-or dès que le plan aura été mis à exécution et que toutes les conditions du Rapport des Experts auront été remplies.

(B.) L'unité fiscale et économique de l'Allemagne sera considérée comme ayant été rétablie dans les conditions indiquées par le Plan des Experts, lorsque les Gouvernements alliés auront pris les mesures suivantes :

- 1° Suppression de toutes les entraves apportées depuis le 11 janvier 1923 à la législation fiscale et économique de l'Allemagne; rétablissement des autorités allemandes dans les pleines attributions qu'elles exerçaient avant le 11 janvier 1923 dans les territoires occupés, en ce qui concerne les services des douanes et des impôts, les services du commerce extérieur, les forêts, les chemins de fer (dans les conditions stipulées dans l'article 5) et, en général, toutes les branches de l'administration fiscale et économique; les autres services non mentionnés ci-dessus fonctionneront à tous égards conformément à l'Arrangement rhénan; les formalités relatives à l'admission ou à la réadmission des fonctionnaires allemands seront appliquées de façon telle que le rétablissement des autorités allemandes, notamment des administrations douanières, puisse avoir lieu dans le plus bref délai possible; le tout sans autres limites que celles du Traité de Versailles, de l'Arrangement rhénan et du Plan des Experts;
- 2° Remise entre les mains de leurs propriétaires de toutes les mines, cokeries et autres entreprises industrielles, agricoles, forestières et de navigation, exploitées en régie ou provisoirement affermées par les autorités d'occupation depuis le 11 janvier 1923;
- 3° Retrait des services spéciaux qui ont été créés pour l'exploitation des gages et main-levée des réquisitions effectuées pour le fonctionnement de ces services;
- 4° Suppression des entraves à la circulation des personnes, des marchandises et des véhicules, sous réserve des stipulations de l'Arrangement rhénan;
- 5° D'une façon générale, les Gouvernements alliés, en vue d'assurer dans les territoires occupés l'unité fiscale et économique de l'Allemagne, feront procéder par la Haute-Commission interalliée des Territoires rhénans, sous réserve des dispositions de l'Arrangement rhénan, à une mise au point des ordonnances prises par ladite commission depuis le 11 janvier 1923.

ARTICLE 2.

The Experts' Plan will be put into execution with the least possible delay. For this purpose the measures indicated in article 1 will be taken as rapidly as possible; in particular, the laws necessary for the working of the plan will be promulgated immediately after they have been voted.

ARTICLE 3.

(1.) Every effort shall be made to bring the Experts' Plan into full operation not later than October 22, 1924.

(2.) On September 2, 1924, at the latest, the Reparation Commission ought to be in a position to announce that the German laws necessary for the working of the plan have been promulgated in the terms approved by it, and also that the Agent-General for Reparation Payments has taken up his duties.

(3.) Within five weeks (35 days) from the date of this first announcement (*i.e.*, not later than October 7, 1924), the commission should be in a position to announce that the other measures prescribed in its decision of July 15, 1924, mentioned in article 1, have been fulfilled:

The Reparation Commission shall have power if necessary to advance these dates if circumstances permit, or to postpone them so far as may be deemed indispensable for the complete fulfilment of the above provisions.

The French and Belgian Governments undertake to fulfil within a fortnight after the date of the second announcement (*i.e.*, by October 22, 1924), the programme laid down in article 1 for the restoration of Germany's fiscal and economic unity. They will notify the Reparation Commission of such fulfilment. The decision that the programme has been fully executed will be taken by the Reparation Commission.

ARTICLE 4.

(a.) As soon as the first announcement referred to in article 3 (2) has been made (*i.e.*, on September 2, 1924), and during the transition period between the first and second announcements (*i.e.*, between September 2 and October 7, 1924), without waiting for the complete execution of the measures prescribed by the Reparation Commission in its decision of July 15, 1924, the French and Belgian Governments, being desirous of restoring in a large measure Germany's fiscal and economic unity as soon as possible, will take the following steps:—

Eight days after the first announcement (*i.e.*; September 10, 1924) the levy of duties on the eastern customs line (*i.e.*, the customs barrier between occupied and unoccupied Germany) will cease.

Twenty days after the first announcement (September 22), and earlier if possible, the Allied authorities will reduce as far as possible the restrictions imposed since January 11, 1923, on the

ARTICLE 2.

Le Plan des Experts sera mis à exécution dans le plus bref délai. A cette fin, les mesures indiquées à l'article 1^{er} seront prises aussi rapidement que possible; notamment les lois nécessaires au fonctionnement du plan seront promulguées immédiatement après avoir été votées.

ARTICLE 3.

1. Tous efforts seront faits pour que le Plan des Experts soit mis complètement à exécution au plus tard le 22 octobre 1924.

2. Le 2 septembre 1924, au plus tard, la promulgation des lois allemandes nécessaires au fonctionnement du plan, dans les termes approuvés par la Commission des Réparations, ainsi que l'entrée en fonctions de l'Agent des Paiements des Réparations, devront pouvoir être constatées par ladite commission.

3. Dans un délai de cinq semaines (35 jours) à partir de la date de cette première constatation (soit au plus tard le 7 octobre 1924), la réalisation des autres mesures définies dans la décision de la Commission des Réparations du 15 juillet 1924, visée à l'article 1^{er}, devra également pouvoir être constatée par ladite commission.

Il appartiendra, le cas échéant, à la Commission des Réparations d'abréger si possible ces délais ou de les allonger dans la mesure indispensable pour permettre la pleine exécution des dispositions énumérées ci-dessus.

Les Gouvernements français et belge s'engagent à réaliser dans un délai de quinze jours après la date de la deuxième constatation (soit le 22 octobre 1924) le programme fixé à l'article 1^{er}, pour le rétablissement de l'unité fiscale et économique de l'Allemagne. Ils aviseront la Commission des Réparations de cette réalisation. La décision déclarant que le programme a été entièrement mis à exécution, sera prise par la Commission des Réparations.

ARTICLE 4.

(a.) Dès la première constatation prévue à l'article 3—2° (soit le 2 septembre 1924), et pendant toute la période transitoire qui s'écoulera entre la première et la deuxième constatation (soit entre le 2 septembre et le 7 octobre 1924), sans attendre la complète exécution des mesures prescrites par la Commission des Réparations dans sa décision du 15 juillet 1924, les Gouvernements français et belge, désireux de rétablir le plus tôt possible dans une large mesure l'unité fiscale et économique de l'Allemagne, prendront les dispositions suivantes :

Huit jours après la première constatation (soit le 10 septembre 1924), les perceptions seront supprimées sur la ligne douanière orientale, c'est-à-dire la ligne douanière entre les territoires occupés et les territoires non occupés.

Vingt jours après la première constatation (soit le 22 septembre 1924), et plus tôt si la chose est possible, les autorités alliées atténueront dans la plus large mesure les entraves apportées

movements of persons, goods and vehicles, especially between occupied and unoccupied Germany. Within the same period the French and Belgian Governments will have abolished the said eastern customs line and will apply solely the legislation and tariffs in force in unoccupied Germany to collections and charges of all kinds levied by them in the occupied territories, as well as to the régime for external trade, except so far as concerns the Franco-Belgian Railway Régie, which will continue to apply its own tariffs.

(b.) The aforesaid Governments will continue to levy the collections and charges thus adjusted, but will hand over to the Agent-General for Reparation Payments the receipts accruing to them after the first announcement (September 2, 1924), from the application of the new régime, including the net profits from the Franco-Belgian Railway Régie, but less the monthly deduction of a lump sum of 2 million gold marks to cover the cost of collection during the transition period.

(c.) On its side the German Government will pay over to the Agent-General for Reparation Payments during the transition period such monthly instalments as, added to the receipts above provided for, shall place at his disposal each month an amount equal to one-twelfth of the first annuity under the Experts' Plan, less the estimated receipts during the month from the operation of the British Reparation Recovery Act or corresponding measures which may be adopted by the other Allied Governments and the paper marks supplied to the armies of occupation. It is understood that the monthly burden to fall upon Germany during the transition period shall be one-twelfth of the first annuity of the global payment incumbent on Germany, as such global payment is defined in Section XI of the Experts' Plan; to such monthly burden is to be added each month during the transition period the 2 millions of gold marks mentioned above.

(d.) Payments towards the above-mentioned monthly sums will be made every ten days.

The first payment by Germany will take place on the date of the first announcement (September 2, 1924).

The first payment by the French and Belgian Governments will be made ten days later (September 12, 1924).

The first and second payments by Germany will amount to 20 million gold marks each. The third payment will consist of the balance of the payment to be made by Germany during the first month.

The subsequent payments by Germany shall be fixed by the Agent-General for Reparation Payments and shall be such as to place at the disposal of the Agent-General during each period of ten days one-third of the monthly instalment stipulated above, taking into account the payments made by the French and Belgian Governments and the receipts from the Reparation Recovery Acts, &c.

depuis le 11 janvier 1923 à la circulation des personnes, des marchandises et des véhicules, spécialement entre les territoires occupés et les territoires non occupés. Dans le même délai, les Gouvernements français et belge auront supprimé ladite ligne douanière orientale et appliqueront uniquement la législation et les tarifs en vigueur en Allemagne non occupée aux perceptions de toute nature effectuées par eux dans les territoires occupés, ainsi qu'au régime du commerce extérieur, sauf en ce qui concerne la Régie franco-belge des chemins de fer, qui continuera à appliquer ses propres tarifs.

(b.) Lesdits Gouvernements continueront à effectuer les perceptions ainsi ajustées, mais ils reverseront à l'Agent des Paiements des Réparations les recettes réalisées par eux par application du nouveau régime depuis la date de la première constatation (2 septembre 1924), y compris les bénéfices nets de la Régie franco-belge des chemins de fer, sauf une retenue mensuelle de 2 millions de marks-or, destinée à couvrir à forfait les frais de perception pendant la période transitoire.

(c.) De son côté, le Gouvernement allemand versera à l'Agent des Paiements des Réparations, pendant la période transitoire, des mensualités telles qu'en y ajoutant les recettes ci-dessus prévues, l'Agent des Paiements dispose chaque mois d'une dotation égale au douzième de la première annuité du Plan des Experts, déduction faite de la valeur approximative des recettes provenant du "Recovery Act" britannique pendant le mois, ou des dispositions correspondantes qui pourraient être prises par les autres Gouvernements alliés, ainsi que des marks-papier fournis aux armées d'occupation. Il est entendu que la charge mensuelle à supporter par l'Allemagne pendant la période transitoire sera égale au douzième de la première annuité de la charge globale incombant à l'Allemagne, ainsi que cette charge globale est définie à la section XI du Plan des Experts: à ladite charge mensuelle doivent être ajoutés, chaque mois pendant la période transitoire, les 2 millions de marks-or ci-dessus mentionnés.

(d.) Les paiements destinés à couvrir les mensualités visées ci-dessus seront effectués tous les dix jours.

Le premier versement de l'Allemagne sera effectué à la date de la première constatation (2 septembre 1924).

Le premier versement des Gouvernements français et belge sera fait dix jours plus tard (12 septembre 1924).

Le premier et le deuxième versements de l'Allemagne seront de 20 millions de marks-or chacun. Le troisième versement formera le complément du paiement à faire par l'Allemagne pendant le premier mois.

Les versements ultérieurs de l'Allemagne seront fixés par l'Agent des Paiements des Réparations et seront tels que cet Agent dispose, pour chaque décade, du tiers de la dotation mensuelle stipulée ci-dessus, compte tenu des versements effectués par les Gouvernements français et belge, ainsi que des recettes provenant des "Recovery Acts," etc.

The payments by the French and Belgian Governments will only fall due in so far as the German Government has on its part effected its payments.

(e.) With the resources thus placed at his disposal the Agent-General for Reparation Payments shall provide for the payment of reparation and other treaty charges during the transition period, in conformity with the decisions as to distribution which will be taken by the Allied and Associated Governments.

In particular he shall place at the disposal of the interested Governments the sums necessary—

- (1.) To ensure the complete financing of all agreements concerning deliveries in kind continued or entered into by them or by their representatives during the transition period, including the cost of the transport of the said deliveries, as provided by the Treaty of Versailles;
- (2.) To cover the working expenses of mines and cokeries under Allied management, including the cost of transport to the frontiers.

As a consequence of the above provisions and in order that the period during which German payments are made at the rate prescribed for the first annuity shall not exceed one year, the period corresponding to the first annuity in the Experts' Plan will be reduced by a period equal to that of the transition period, and the second annuity will begin immediately thereafter (*i.e.*, September 2, 1925).

ARTICLE 5.

Upon the second announcement (October 7, 1924), the railway system of the Reich will be transferred to the new company contemplated by the Experts' Plan. As from that date the operation of all the lines now worked by the Deutsche Reichsbahn will pass to the said company. As from a fortnight after the second announcement (October 22, 1924), the lines now operated by the Régie will be worked on account of the company under the control of the Railway Organisation Committee.

As soon as the present agreement has been signed, the Organisation Committee will place itself in communication with the Régie in order to arrange the details of the transfer. The actual transfer from the Régie to the company will be made step by step under the control of the Organisation Committee with as little delay as is compatible with an orderly transfer. It shall be completed within a period of six weeks (by December 7, 1924), the Organisation Committee, however, having authority to grant extensions of time for the arrangement of details.

ARTICLE 6.

The detailed measures to be applied and the machinery to be set up in order to carry out the provisions of articles 1 B, 2, 3 and

Les versements des Gouvernements français et belge ne seront exigibles qu'autant que le Gouvernement allemand aura, de son côté, effectué les siens.

(e.) Avec les ressources ainsi mises à sa disposition, l'Agent des Paiements des Réparations assurera, pendant la période transitoire, le paiement des réparations et des autres charges du traité, conformément à la répartition qui sera arrêtée par les Gouvernements alliés et associés.

Il mettra, en particulier, à la disposition des Gouvernements intéressés les sommes nécessaires :

- 1° Pour assurer le paiement des prestations en nature résultant de tous accords maintenus ou passés par eux ou par leurs représentants pendant la période transitoire, y compris les frais de transport desdites prestations dans les conditions prévues par le Traité de Versailles;
- 2° Pour couvrir les frais d'exploitation des mines et cokeries exploitées en régie, y compris les frais de transport aux frontières.

Comme conséquence des dispositions qui précèdent, et pour éviter que la période pendant laquelle les paiements allemands seront effectués au taux prescrit pour la première annuité, dure plus d'une année, la période correspondant à la première annuité d'après le Plan des Experts sera réduite d'une durée égale à la durée de la période transitoire et la seconde annuité commencera immédiatement après (soit le 2 septembre 1925).

ARTICLE 5.

Dès la deuxième constatation (7 octobre 1924) la concession de tous les chemins de fer du Reich sera transférée à la nouvelle compagnie prévue par le Plan des Experts. A partir de cette date, l'exploitation de toutes les lignes actuellement exploitées par la "Deutsche Reichsbahn" sera assurée par ladite compagnie. Quinze jours après la deuxième constatation (22 octobre 1924), les lignes actuellement exploitées par la Régie seront exploitées pour le compte de la compagnie sous le contrôle du Comité d'Organisation des Chemins de Fer.

Aussitôt après la signature du présent arrangement, le Comité d'Organisation se mettra en rapport avec la Régie pour préparer les opérations de transfert. Le transfert effectif de l'exploitation de la Régie à la compagnie sera fait progressivement, sous le même contrôle, avec toute la rapidité compatible avec la bonne exécution du transfert; il devra être terminé dans un délai de six semaines (7 décembre 1924), le Comité d'Organisation pouvant toutefois accorder des délais supplémentaires pour des opérations de détail.

ARTICLE 6.

L'examen des mesures de détail à appliquer et des moyens à mettre en œuvre pour réaliser les dispositions visées aux

478

4 (a) will be studied by technical conferences between the representatives of the interested Allied authorities and the German departments concerned. These conferences will begin at Coblenz and Düsseldorf immediately after the London Conference.

The measures to be applied as well as transitional measures shall be put into force in the occupied territories in the customary form.

ARTICLE 7.

In order to bring about mutual conciliation and in order to wipe out the past to the utmost possible extent, the Allied Governments and the German Government have agreed on the following stipulations, it being understood that, as regards future incidents, the jurisdiction and legislation of Germany, notably in the matter of the security of the State, and the jurisdiction and the legislation of the occupying authorities, notably in the matter of their security, will respectively follow their normal course in conformity with the Treaty of Peace and the Rhineland Agreement.

- (1.) No one shall, under any pretext, be prosecuted, disturbed or molested or subjected to any injury, whether material or moral, either by reason of acts committed exclusively or principally for political reasons or by reason of his political attitude in the occupied territories from January 11, 1923, up to the putting into force of the present agreement, or by reason of his obedience or disobedience to orders, ordinances, decrees or other injunctions issued by the occupying authorities or the German authorities respectively and relating to events which have taken place within the same period, or by reason of his relations with the said authorities.
- (2.) The German Government and the Allied Governments concerned will remit all sentences and penalties, judicial or administrative, imposed for the above facts from January 11, 1923, up to the putting into force of the present agreement. It is understood that fines or other pecuniary penalties, whether judicial or administrative, already paid will not be reimbursed.
- (3.) The provisions of paragraphs (1) and (2) do not apply to crimes committed against the life of persons and resulting in death.
- (4.) The offences to which the amnesty provided for in the stipulations of paragraphs (1) and (2) does not apply and which are at the present moment subject to the jurisdiction of the occupying authorities by reason of the creation of special organisations which are to be suppressed under the terms of the present agreement, will be transferred to the German tribunals.
- (5.) The Governments concerned will each take, so far as they are concerned, the measures necessary to assure the ful-

articles 1 B, 2 B et 4 (a) fera l'objet de conférences techniques entre les représentants des autorités alliées intéressées et les représentants des administrations allemandes intéressées. Ces conférences s'ouvriront à Coblenz et à Düsseldorf aussitôt après la Conférence de Londres.

Les mesures d'application et de transition seront, dans les formes habituelles, rendues exécutoires dans les territoires occupés.

ARTICLE 7.

À l'effet de réaliser un apaisement réciproque et, dans la mesure du possible, de faire table rase du passé, les Gouvernements alliés et le Gouvernement allemand sont tombés d'accord sur les dispositions suivantes, étant entendu que, pour les faits qui pourraient désormais se produire, la juridiction et la législation de l'Allemagne, notamment en ce qui concerne la sécurité de l'État, et celles des autorités d'occupation, notamment en ce qui concerne leur sécurité, suivront respectivement leur cours normal conformément au Traité de Paix et à l'Arrangement rhénan :

1. Personne ne pourra, sous aucun prétexte, être poursuivi, inquiété ou molesté ou soumis à un préjudice matériel ou moral, soit en raison d'actes commis exclusivement ou principalement pour des raisons politiques, soit en raison de son attitude politique, dans les territoires occupés, depuis le 11 janvier 1923 jusqu'à la mise en vigueur du présent arrangement, soit en raison de son obéissance ou de sa désobéissance aux ordres, ordonnances, décrets ou autres injonctions émanant des autorités d'occupation ou réciproquement des autorités allemandes et relatifs aux événements qui ont eu lieu pendant la même période, soit en raison de ses relations avec lesdites autorités.
2. Le Gouvernement allemand et les Gouvernements alliés intéressés feront remise de toutes les condamnations et pénalités, judiciaires ou administratives, prononcées pour les faits ci-dessus depuis le 11 janvier 1923 jusqu'à la mise en vigueur du présent arrangement. Il est entendu que les amendes ou autres pénalités pécuniaires (judiciaires ou administratives), actuellement versées, restent acquises.
3. Les dispositions des §§ 1 et 2 ne s'appliquent pas aux crimes commis contre la vie des personnes et ayant entraîné la mort.
4. Les infractions, auxquelles l'amnistie stipulée dans les dispositions des §§ 1 et 2 ne s'applique pas, et qui actuellement se trouveraient soumises aux juridictions des autorités d'occupation par suite de l'institution de services spéciaux devant aux termes du présent arrangement être supprimés, seront déférées aux juridictions allemandes.
5. Les Gouvernements intéressés prendront, chacun en ce qui le concerne, les mesures nécessaires pour assurer

fulfilment of this article. If need arise, this fulfilment will be amicably arranged by the Governments concerned, and if necessary by means of mixed commissions set up by common agreement.

ARTICLE 8.

German-Allied commissions of arbitration, similar to those appointed in 1920, charged with the duty of deciding any disputes which the change of régime may give rise to between Allied merchants and the German authorities, shall be set up by the Governments concerned.

ARTICLE 9.

The suppression of the Bad-Ems sub-committee on October 22, 1924, shall not prejudice the full execution of articles 264 to 267 of the Treaty of Versailles.

ARTICLE 10.

All disputes which may arise between the Allied Governments or one of them on the one side and Germany on the other side with regard to the present agreement shall, if they cannot be settled by negotiation, be submitted to the Permanent Court of International Justice.

ARTICLE 11.

The present agreement, of which the French and English texts are both authentic, shall come into force from the moment of signature.

Done at London the 30th day of August, 1924, in a single copy, which will remain deposited in the archives of His Britannic Majesty's Government, which will transmit certified copies to each of the parties.

BN. MONCHEUR.
EYRE A. CROWE.
N. A. BELCOURT.
JOSEPH COOK.
J. ALLEN.
E. H. WALTON.
DADIBA MERWANJEE DALAL.
SAINT-AULAIRE.
D. CACLAMANOS.
TORRETTA.
HAYASHI.
NORTON DE MATTOS.
RADU T. DJUVARA.
GAVRILOVITCH.
STHAMER.

l'exécution du présent article. Le cas échéant, cette exécution sera réglée à l'amiable par les Gouvernements intéressés et, s'il y a lieu, au moyen de commissions mixtes constituées d'un commun accord.

ARTICLE 8.

Des commissions d'arbitrage germano-alliées, analogues à celles constituées en 1920, et chargées de statuer sur tous litiges pouvant être provoqués par le changement de régime entre les commerçants alliés et les autorités allemandes, seront constituées par les Gouvernements intéressés.

ARTICLE 9.

La suppression du sous-comité de Bad-Ems à la date du 22 octobre 1924 ne portera aucune atteinte à la pleine exécution des articles 264 à 267 du Traité de Versailles.

ARTICLE 10.

Toute contestation qui pourrait naître entre les Gouvernements alliés ou l'un d'entre eux d'une part, et l'Allemagne d'autre part, relativement au présent arrangement, et qui ne pourrait être réglée par voie de négociations, sera soumise à la Cour permanente de Justice internationale.

ARTICLE 11.

Le présent arrangement, dont les textes français et anglais font également foi, sera exécutoire dès sa signature.

Fait à Londres, le 30 août 1924, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement de Sa Majesté britannique, qui en remettra des copies certifiées à chacune des parties.

B^N. MONCHEUR.
EYRE A. CROWE.
N. A. BELCOURT.
JOSEPH COOK.
J. ALLEN.
E. H. WALTON.
DADIBA MERWANJEE DALAL.
SAINT-AULAIRE.
D. CACLAMANOS.
TORRETTA.
HAYASHI.
NORTON DE MATTOS.
RADU T. DJUVARA.
GAVRILOVITCH.
STHAMER.

Inter-Allied Agreement.

THE ROYAL GOVERNMENT OF BELGIUM, THE GOVERNMENT OF HIS BRITANNIC MAJESTY (WITH THE GOVERNMENTS OF THE DOMINION OF CANADA, THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA, THE DOMINION OF NEW ZEALAND, THE UNION OF SOUTH AFRICA, AND INDIA), THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC, THE GOVERNMENT OF THE GREEK REPUBLIC, THE ROYAL GOVERNMENT OF ITALY, THE IMPERIAL GOVERNMENT OF JAPAN, THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE ROYAL GOVERNMENT OF ROUMANIA AND THE ROYAL GOVERNMENT OF THE SERB-CROAT-SLOVENE STATE.

Anxious to provide for the complete fulfilment, so far as they are concerned, of the plan presented to the Reparation Commission on April 9, 1924, by the First Committee of Experts appointed by it on November 30, 1923, "to consider the means of balancing the budget and the measures to be taken to stabilise the currency of Germany," the said plan being approved by the commission and accepted by each of the interested Powers, and

Having resolved to conclude an agreement for this purpose, the undersigned, duly authorised, have agreed as follows :—

ARTICLE 1.

The Governments represented upon the Reparation Commission acting under paragraph 22 of annex II to Part VIII (Reparation) of the Treaty of Versailles will modify the said annex II by the introduction of the following paragraphs 2A and 16A, and by the amendment of paragraph 17 as set out below :—

Paragraph 2A.—“When the Reparation Commission is deliberating on any point relating to the report presented on April 9, 1924, to the Reparation Commission by the First Committee of Experts appointed by it on November 30, 1923, a citizen of the United States of America appointed as provided below shall take part in the discussions and shall vote as if he had been appointed in virtue of paragraph 2 of the present annex.

“The American citizen shall be appointed by unanimous vote of the Reparation Commission within thirty days after the adoption of this amendment.

“In the event of the Reparation Commission not being unanimous, the appointment shall be made by the president for the time being of the Permanent Court of International Justice at The Hague.

“The person appointed shall hold office for five years, and may be reappointed. In the event of any vacancy the same procedure shall apply to the appointment of a successor.

Arrangement entre les Gouvernements alliés.

LE GOUVERNEMENT ROYAL DE BELGIQUE, LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ BRITANNIQUE (AVEC LES GOUVERNEMENTS DU DOMINION DU CANADA, DU COMMONWEALTH D'AUSTRALIE, DU DOMINION DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE, DE L'UNION SUD-AFRICAINE ET DE L'INDE), LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE, LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE, LE GOUVERNEMENT ROYAL D'ITALIE, LE GOUVERNEMENT IMPÉRIAL DU JAPON, LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE PORTUGAISE, LE GOUVERNEMENT ROYAL DE ROUMANIE ET LE GOUVERNEMENT ROYAL DES SERBES-CROATES-SLOVÈNES,

Animés du désir de réaliser complètement, en ce qui les concerne, le plan présenté le 9 avril 1924 à la Commission des Réparations par le premier Comité des Experts, nommé par elle le 30 novembre 1923 "pour rechercher les moyens d'équilibrer le budget et les mesures à prendre pour stabiliser la monnaie de l'Allemagne," ledit plan approuvé par cette commission et respectivement accepté par les Puissances intéressées,

Ont résolu de conclure un arrangement à cet effet et, en conséquence, les soussignés, dûment autorisés, ont convenu des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}.

Les Gouvernements représentés à la Commission des Réparations, agissant en vertu du paragraphe 22 de l'annexe II à la Partie VIII (Réparations) du Traité de Versailles, modifieront l'annexe II en introduisant dans cette annexe les paragraphes 2 bis et 16 bis ci-après et en modifiant le paragraphe 17 comme suit :

Paragraphe 2 bis. "Lorsque la Commission des Réparations aura à statuer sur une question relative au rapport présenté le 9 avril 1924 à la Commission des Réparations par le premier Comité des Experts, nommé par elle le 30 novembre 1923, un citoyen des États-Unis d'Amérique désigné comme il est dit ci-dessous, prendra part aux débats et émettra un vote comme s'il avait été nommé en vertu du paragraphe 2 de la présente annexe.

"Ce citoyen américain sera, dans un délai de trente jours après l'adoption du présent amendement, désigné par la Commission des Réparations, statuant à l'unanimité.

"Au cas où la Commission des Réparations ne parviendrait pas à une décision unanime, la désignation serait confiée au président en exercice de la Cour permanente de Justice internationale de La Haye.

"Cette désignation sera faite pour cinq ans, et sera renouvelable. En cas de vacance, la même procédure sera appliquée à la nomination du successeur.

“ Provided always that if the United States of America are officially represented by a delegate on the Reparation Commission, any American citizen appointed under the provisions of this paragraph shall cease to hold office and no fresh appointment under these provisions shall be made as long as the United States are so officially represented.”

Paragraph 16 A.—“ In the event of any application that Germany be declared in default in any of the obligations contained either in this part of the present treaty as put into force on January 10, 1920, and subsequently amended in virtue of paragraph 22 of the present annex, or in the Experts' Plan dated April 9, 1924, it will be the duty of the Reparation Commission to come to a decision thereon. If the decision of the Reparation Commission granting or rejecting such application has been taken by a majority, any member of the Reparation Commission who has participated in the vote may, within eight days from the date of the said decision, appeal from that decision to an Arbitral Commission composed of three impartial and independent persons whose decision shall be final. The members of the Arbitral Commission shall be appointed for five years by the Reparation Commission deciding by a unanimous vote, or, failing unanimity, by the president for the time being of the Permanent Court of International Justice at The Hague. At the end of the five-year period or in case of vacancies arising during such period the same procedure will be followed as in the case of the first appointments. The president of the Arbitral Commission shall be a citizen of the United States of America.”

Paragraph 17. “ If a default by Germany is established under the foregoing conditions, the commission will forthwith give notice of such default to each of the interested Powers and may make such recommendations as to the action to be taken in consequence of such default as it may think necessary.”

ARTICLE 2.

In accordance with the provisions of the Experts' Plan, sanctions will not be imposed on Germany in pursuance of paragraph 18 of annex II to Part VIII (Reparation) of the Treaty of Versailles unless a default within the meaning of section III of Part I of the Report of the said Committee of Experts has been declared under the conditions laid down by the said annex as amended in conformity with this agreement.

In this case the signatory Governments, acting with the consciousness of joint trusteeship for the financial interests of themselves and of the persons who advance money upon the lines of the said plan, will confer at once on the nature of the sanctions to be applied and on the method of their rapid and effective application.

“ Si les États-Unis d’Amérique désignent un délégué pour les représenter officiellement à la Commission des Réparations, les pouvoirs du citoyen américain, désigné conformément aux stipulations qui précèdent, prendront fin et il ne sera procédé à aucune nouvelle nomination, en vertu des dispositions du présent paragraphe, tant que les États-Unis seront officiellement représentés.”

Paragraphe 16 bis. “ Il appartiendra à la Commission des Réparations de statuer sur toute demande de constatation de manquement de l’Allemagne à l’une quelconque des obligations visées, soit à la présente partie du présent traité, tel qu’il a été mis en vigueur le 10 janvier 1920, et amendé par la suite en vertu du paragraphe 22 de la présente annexe, soit au Plan des Experts en date du 9 avril 1924. Si la décision de la Commission des Réparations, rejetant la demande ou y faisant droit, a été prise à la majorité, tout membre de la Commission des Réparations ayant pris part au vote, pourra, dans un délai de huit jours à dater de ladite décision, faire appel de celle-ci devant une commission arbitrale de trois personnes impartiales et indépendantes, dont la décision sera définitive. Les membres de la commission arbitrale seront nommés pour cinq ans par la Commission des Réparations statuant à l’unanimité ou, à défaut de cette unanimité, par le président en exercice de la Cour permanente de Justice internationale de La Haye. A la fin de la période de cinq ans ou en cas de vacance venant à se produire au cours de cette période, il sera procédé comme pour les premières nominations. Le président de la commission arbitrale sera un citoyen des États-Unis.

Paragraphe 17. “ En cas de manquement par l’Allemagne constaté dans les conditions qui précèdent, la commission signalera immédiatement le manquement à chacune des Puissances intéressées en y joignant toutes propositions qui lui paraîtront opportunes au sujet des mesures à prendre en raison de cette inexécution.”

ARTICLE 2.

Conformément aux dispositions du Plan des Experts, des sanctions ne seront prises à l’égard de l’Allemagne, en vertu du paragraphe 18 de l’annexe II à la Partie VIII (Réparations) du Traité de Versailles, que s’il a été constaté, dans les conditions prévues dans ladite annexe modifiée conformément au présent arrangement, un manquement au sens de la section III de la Partie I du Rapport dudit Comité des Experts.

Dans ce cas, les Gouvernements signataires, agissant avec la conscience de leur responsabilité commune à l’égard de leurs propres intérêts et des intérêts des particuliers qui auront avancé des fonds pour mettre le plan à exécution, se concerteront immédiatement en vue de déterminer la nature des sanctions à appliquer et de les organiser de façon qu’elles soient promptes et efficaces.

ARTICLE 3.

In order to secure the service of the loan of 800 million gold marks contemplated by the Experts' Plan, and in order to facilitate the issue of that loan to the public, the signatory Governments hereby declare that, in case sanctions have to be imposed in consequence of a default by Germany they will safeguard any specific securities which may be pledged to the service of the loan.

The signatory Governments further declare that they consider the service of the loan as entitled to absolute priority as regards any resources of Germany so far as such resources may have been subjected to a general charge in favour of the said loan and also as regards any resources that may arise as a result of the imposition of sanctions.

ARTICLE 4.

Any dispute between the signatory Governments arising out of articles 2 or 3 of the present agreement shall, if it cannot be settled by negotiation, be submitted to the Permanent Court of International Justice.

ARTICLE 5.

Unless otherwise expressly stipulated in the preceding articles of this agreement, all the existing rights of the signatory Governments under the Treaty of Versailles read with the report of the experts referred to in article 2 are reserved.

ARTICLE 6.

The present agreement, of which the French and English texts are both authentic, shall come into force from the moment of signature.

Done at London the 30th day of August, 1924, in a single copy, which will remain deposited in the archives of His Britannic Majesty's Government, which will transmit certified copies to each of the parties.

Bs. MONCHEUR.
EYRE A. CROWE.
N. A. BELCOURT.
JOSEPH COOK.
J. ALLEN.
E. H. WALTON.
DADIBA MERWANJEE DALAL.
SAINT-AULAIRE.
D. CACLAMANOS.
TORRETTA.
HAYASHI.
NORTON DE MATTOS.
RADU T. DJUVARA.
GAVRILOVITCH.

ARTICLE 3.

Afin de garantir le service de l'emprunt de 800 millions de marks-or envisagé par le Plan des Experts et d'en faciliter le placement auprès du public, les Gouvernements signataires déclarent que, au cas où des sanctions seraient prises à la suite d'un manquement de l'Allemagne, elles sauvegarderaient les gages spéciaux qui éventuellement seraient affectés au service dudit emprunt.

Les Gouvernements signataires déclarent, en outre, qu'ils considèrent le service de l'emprunt comme jouissant d'une priorité absolue sur toutes les ressources de l'Allemagne, en tant que celles-ci auraient été grevées au bénéfice dudit emprunt d'un privilège général, ainsi que sur toutes les ressources ultérieures à provenir éventuellement de l'application des sanctions.

ARTICLE 4.

Tout différend qui, entre les Gouvernements signataires, viendrait à naître des articles 2 et 3 du présent arrangement, et qui ne pourrait être réglé par voie de négociations, sera soumis à la Cour permanente de Justice internationale.

ARTICLE 5.

Sauf stipulations expresses contenues dans les articles précédents, tous les droits que les Gouvernements signataires tiennent actuellement du Traité de Versailles et ensemble du Rapport des Experts visé à l'article 2, sont réservés.

ARTICLE 6.

Le présent arrangement, dont les textes français et anglais font également foi, sera exécutoire dès sa signature.

Fait à Londres, le 30 août 1924, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement de Sa Majesté britannique, qui en remettra des copies certifiées à chacune des parties.

BN. MONCHEUR.
EYRE A. CROWE.
N. A. BELCOURT.
JOSEPH COOK.
J. ALLEN.
E. H. WALTON.
DADIBA MERWANJEE DALAL.
SAINT-AULAIRE.
D. CACLAMANOS.
TORRETTA.
HAYASHI.
NORTON DE MATTOS.
RADU T. DJUVARA.
GAVRILOVITCH.

Agreement between the Governments represented on the Reparation Commission to modify Annex II to Part VIII of the Treaty of Versailles.

The undersigned, duly authorised to that effect, have agreed as follows :—

The Governments of Belgium, France, Great Britain, Italy, Japan and the Serb-Croat-Slovene State, being the Governments represented on the Reparation Commission, unanimously decide, acting under paragraph 22 of annex II to Part VIII (Reparation) of the Treaty of Versailles, to modify the said annex II by the introduction of the following paragraphs 2A and 16A, and by the amendment of paragraph 17 as set out below :—

Paragraph 2A. "When the Reparation Commission is deliberating on any point relating to the report presented on April 9, 1924, to the Reparation Commission by the First Committee of Experts appointed by it on November 30, 1923, a citizen of the United States of America appointed as provided below shall take part in the discussions and shall vote as if he had been appointed in virtue of paragraph 2 of the present annex.

"The American citizen shall be appointed by unanimous vote of the Reparation Commission within thirty days after the adoption of this amendment."

"In the event of the Reparation Commission not being unanimous, the appointment shall be made by the president for the time being of the Permanent Court of International Justice at The Hague.

"The person appointed shall hold office for five years, and may be re-appointed. In the event of any vacancy the same procedure shall apply to the appointment of a successor.

"Provided always that if the United States of America are officially represented by a delegate on the Reparation Commission, any American citizen appointed under the provisions of this paragraph shall cease to hold office and no fresh appointment under these provisions shall be made as long as the United States are so officially represented."

Paragraph 16A. "In the event of any application that Germany be declared in default in any of the obligations contained either in this part of the present treaty as put into force on January 10, 1920, and subsequently amended in virtue of paragraph 22 of the present annex, or in the Experts' Plan dated April 9, 1924, it will be the duty of the Reparation Commission to come to a decision thereon. If the decision of the Reparation Commission granting or rejecting such application has been taken by a majority, any member of the Reparation Commission

Arrangement entre les Gouvernements représentés à la Commission des Réparations de modifier l'Annexe II à la Partie VIII du Traité de Versailles.

LES soussignés, ayant pouvoir pour signer, ont arrêté ce qui suit :

Les Gouvernements de la Belgique, de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Italie, du Japon et de l'État serbe-croate-slovène, représentés à la Commission des Réparations, décident à l'unanimité, agissant en vertu du paragraphe 22 de l'annexe II à la Partie VIII (Réparations) du Traité de Versailles, de modifier l'annexe II en introduisant dans cette annexe les paragraphes 2 *bis* et 16 *bis* ci-après et en modifiant le paragraphe 17 comme suit :

Paragraphe 2 bis. " Lorsque la Commission des Réparations aura à statuer sur une question relative au rapport présenté le 9 avril 1924 à la Commission des Réparations par le premier Comité des Experts, nommé par elle le 30 novembre 1923, un citoyen des États-Unis d'Amérique désigné comme il est dit ci-dessous, prendra part aux débats et émettra un vote comme s'il avait été nommé en vertu du paragraphe 2 de la présente annexe.

" Ce citoyen américain sera, dans un délai de trente jours après l'adoption du présent amendement, désigné par la Commission des Réparations, statuant à l'unanimité.

" Au cas où la Commission des Réparations ne parviendrait pas à une décision unanime, la désignation serait confiée au président en exercice de la Cour permanente de Justice internationale de La Haye.

" Cette désignation sera faite pour cinq ans, et sera renouvelable. En cas de vacance, la même procédure sera appliquée à la nomination du successeur.

" Si les États-Unis d'Amérique désignent un délégué pour les représenter officiellement à la Commission des Réparations, les pouvoirs du citoyen américain désigné conformément aux stipulations qui précèdent, prendront fin et il ne sera procédé à aucune nouvelle nomination, en vertu des dispositions du présent paragraphe, tant que les États-Unis seront officiellement représentés."

Paragraphe 16 bis. " Il appartiendra à la Commission des Réparations de statuer sur toute demande de constatation de manquement de l'Allemagne à l'une quelconque des obligations visées, soit à la présente partie du présent traité, tel qu'il a été mis en vigueur le 10 janvier 1920, et amendé par la suite en vertu du paragraphe 22 de la présente annexe, soit au Plan des Experts en date du 9 avril 1924. Si la décision de la Commission des Réparations, rejetant la demande ou y faisant droit, a été prise à la majorité, tout membre de la Commission

who has participated in the vote may within eight days from the date of the said decision appeal from that decision to an arbitral commission composed of three impartial and independent persons whose decision shall be final. The members of the arbitral commission shall be appointed for five years by the Reparation Commission deciding by a unanimous vote, or failing unanimity by the president for the time being of the Permanent Court of International Justice at The Hague. At the end of the five-year period or in case of vacancies arising during such period the same procedure will be followed as in the case of the first appointments. The president of the arbitral commission shall be a citizen of the United States of America."

Paragraph 17. "If a default by Germany is established under the foregoing conditions, the commission will forthwith give notice of such default to each of the interested Powers and may make such recommendations as to the action to be taken in consequence of such default as it may think necessary."

This decision shall be notified to the Powers signatory of the Treaty of Versailles and to the Reparation Commission.

London, August 30, 1924.

BN. MONCHEUR.
SAINT-AULAIRE.
EYRE A. CROWE.
TORRETTA.
HAYASHI.
GAVRILOVITCH.

des Réparations ayant pris part au vote, pourra, dans un délai de huit jours à dater de ladite décision, faire appel de celle-ci devant une commission arbitrale de trois personnes impartiales et indépendantes, dont la décision sera définitive. Les membres de la commission arbitrale seront nommés pour cinq ans par la Commission des Réparations statuant à l'unanimité ou, à défaut de cette unanimité, par le président en exercice de la Cour permanente de Justice internationale de La Haye. A la fin de la période de cinq ans ou en cas de vacance venant à se produire au cours de cette période, il sera procédé comme pour les premières nominations. Le président de la commission arbitrale sera un citoyen des États-Unis."

Paragraphe 17. "En cas de manquement par l'Allemagne constaté dans les conditions qui précèdent, la commission signalera immédiatement le manquement à chacune des Puissances intéressées en y joignant toutes propositions qui lui paraîtront opportunes au sujet des mesures à prendre en raison de cette inexécution."

La présente décision sera notifiée aux Puissances signataires du Traité de Versailles, ainsi qu'à la Commission des Réparations.

Londres, le 30 août 1924.

BN. MONCHEUR.
SAINT-AULAIRE.
EYRE A. CROWE.
TORRETTA.
HAYASHI.
GAVRILOVITCH.